

International  
conference

“WHERE THE JEWS  
WILL BE — THAT IS  
THE LAND OF ISRAEL”

Ukrainian-Jewish Literary Contacts  
in the Second Half of the 19<sup>th</sup> and  
First Half of the 20<sup>th</sup> Centuries

---

September 25–26, 2019, Odessa

**Organizer:** Ukrainian Association for Jewish Studies

**Venue:** Conference hall, 14 Vitse-Admirala Zhukova Lane,  
Wall Street Business Center



# SEPTEMBER 25

- 10:00** Registration & welcome coffee
- 10:45** **OPENING WORDS**  
**Vitaly Chernoiivanenko** (*Ukrainian Association for Jewish Studies*)  
**Nikolay Borschevsky** (*Nadav Foundation*)  
**Mordehay Yushkovsky** (*WJC International Yiddish Center*)
- 11:00** **KEYNOTE LECTURE I**  
**Amelia Glaser** (*University of California, San Diego, USA*)  
Yiddish in the Age of Internationalism [ENG]
- 12:00–13:30** **PANEL I**  
Chair: **Amelia Glaser**  
**Irad Ben Isaak** (*European University Viadrina, Germany*)  
Mendele Moicher Sforim and the Emergence of the Yiddish Bildungsroman [ENG]  
**Jörg Schulte** (*Cologne University, Germany*)  
Shaul Tchernichovsky and Jewish Humanism in Odessa [ENG]
- 13:30** Lunch (*Wall Street Business Center*)
- 14:30–16:00** **PANEL 2**  
Chair: **Vitaly Chernoiivanenko**  
**Iryna Serheyeva** (*Vernadsky National Library of Ukraine*)  
“Ecstasy, Mysticism, Ethnography – Everything is Convincingly Presented Here” (Z. Grzhebin): the History of S. An-sky’s *Dybbuk* [UKR]  
**Oksana Shcherba** (*National University of Kyiv-Mohyla Academy, Ukraine*)  
S. An-sky and Jewish Folklore in the Time of WWI [UKR]
- 16:00** Coffee break
- 16:30–18:30** **ROUND TABLE: TRANSLATING FROM YIDDISH INTO SLAVIC LANGUAGES (IN MEMORY OF NATALIHA RYNDIUK, 1971–2018)**  
Chair: **Tetyana Batanova**  
Speakers: **Tetyana Batanova** (*Vernadsky National Library of Ukraine*)  
**Oleksandra Uralova** (*National University of Kyiv-Mohyla Academy, Ukraine*)  
**Oksana Shcherba** (*National University of Kyiv-Mohyla Academy, Ukraine*)  
**Siarhej Šupa** (*RFE/RL’s Belarus Service, Czech Republic*)  
**Joanna Lisek** (*University of Wrocław, Poland*)  
**Mordehay Yushkovsky** (*WJC International Yiddish Center, Israel*)  
*Languages: Yiddish, Ukrainian, Belarusian, Polish, Russian, and English.*
- 18:30–18:45** **CEREMONY: MARTEN FELLER & ZHANNA KOVBA UAJS BOOK AWARD 2019**
- 19:00** Dinner (*Bodega 2K, 32 Hrets’ka Street*)

# SEPTEMBER 26

**10:00** KEYNOTE LECTURE II

**Myroslav Shkandrij** (*University of Manitoba, Canada*)  
Jews in Ukrainian Literature: Contexts and Approaches [ENG]

**11:00** Coffee break

**11:30–13:00** PANEL 3

Chair: **Iryna Serheyeva**

**Iryna Meleshkina** (*Ukrainian State Museum of Theater, Music & Cinema*)  
Reading the Play *Glitter or Spider* by Marko Kropyvnytskyi on the Odessa Jewish Stage [UKR]

**Mordehay Yushkovsky** (*WJC International Yiddish Center, Israel*)  
Little-known Facts About Nathan Zabara's Novel, *The Wheel of Eternity* [UKR]

**13:00** Lunch (*Wall Street Business Center*)

**14:00–15:30** PANEL 4

Chair: **Myroslav Shkandrij**

**Mariusz Kałczewiak** (*University of Potsdam, Germany*)  
The Red Fields of Ukraine. Perets Hirshbeyn's Literary Explorations of Ukrainian-Jewish Agricultural Projects [ENG]

**Amelia Glaser** (*University of California, San Diego, USA*)  
Crimea as an International Jewish Homeland: Yiddish Poetic Portrayals of Crimea on the Pages of *Royte Velt*, 1926–1929 [ENG]

**15:30** Coffee break

**16:00–18:00** PANEL 5

Chair: **Serhiy Hirik**

**Olena Stamova** (*Donetsk National University, Ukraine*)  
“... and Dobish has Blessed Rabbi ArieH”: Ukrainian and Jewish Folklore Heroes in Shmuel Yosef Agnon's Story, *The Sword of Dobish* [UKR]

**Vadym Stetsiuk** (*Kamianets-Podilskyi National University, Ukraine*)  
Stepan Vasylchenko's *About a Jewish Tailor*: A Story of a Pogrom Under Petliura [UKR]

**Yaroslav Goloborodko** (*Donbass State Pedagogical University, Ukraine*)  
Aron Kopshtein: Literary and National Self-identification [UKR]

**18:00** Coffee break

**18:20–19:20** DISCUSSION: PROSPECTS FOR THE STUDY OF JEWISH LITERATURE IN CENTRAL AND EASTERN EUROPE (ON OCCASION OF THE 200<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE *WISSENSCHAFT DES JUDENTUMS*)

Chairs: **Vitaly Chernoiivanenko, Jörg Schulte** (introduction)

# SEPTEMBER 27

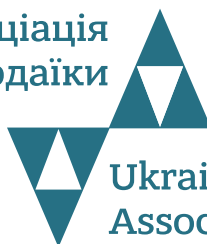
10:00

## Jewish Odessa walking tour

Meeting point: *31 Kanatna Street, October Hotel, lobby*  
Approximate duration: *3 hours*

Organizer:

Українська  
асоціація  
юдаїки



Ukrainian  
Association for  
Jewish Studies

Sponsors:



INTERNATIONAL  
YIDDISH CENTER  
VILNIUS

 [uajs.org.ua](http://uajs.org.ua)

 [UkrainianJewishStudies](https://www.facebook.com/UkrainianJewishStudies)

 [bit.ly/Uajs\\_youtube](https://bit.ly/Uajs_youtube)